

Coerced Sterilisation of Romani Women

I wanted to have more than one child, I'm young, I'm 23. When I was 19 they sterilised me without my knowing it. (Ms Helena F.)



Yo quería tener más de un bebé, soy joven, tengo 23 años. Cuando tenía 19 me esterilizaron sin yo saberlo (Helena F.)

Esterilización Forzada de Mujeres Gitanas

SOCIAL EXCLUSION AND DISCRIMINATION OF ROMANI WOMEN

Roma are the most marginalised ethnic group in Europe. They are affected by widespread poverty, segregation in the areas of housing and education, lower school attainment levels, high unemployment rates and limited access to health care as compared to the majority population, often the result of discrimination. Due to the multiple discrimination they face because of both their gender and their ethnicity, the situation of Romani women is even worse than that of Romani men. Romani women are often not given adequate information by health care workers about their medical conditions. They are often excluded in decision-making process concerning their treatment. As regards their reproductive rights, Romani women in the Czech Republic, Slovakia and Hungary have been sterilised without their informed choice.

COERCIVE STERILISATION AS A VIOLATION OF BASIC HUMAN RIGHTS

Reproductive rights are incorporated in basic international human rights principles, such as the right to life; the right to health; the right to bodily integrity; the right not to be subjected to torture; the right to liberty and security of the person; the right to private and family life; the right to decide freely on the number and spacing of children; the right to freedom of expression; the right to receive and impart information; the right to marry and found a family; the right to be free from discrimination; and the right to education, all of which are guaranteed by the Convention Against Torture and Other Cruel, Inhuman or Degrading Treatment or Punishment; the Convention on the

EXCLUSIÓN SOCIAL Y DISCRIMINACIÓN DE LA MUJER ROMANÍ

El pueblo romaní es el grupo étnico más marginado de Europa. Se ve afectado por un nivel generalizado de pobreza, segregación en áreas de vivienda y educación, niveles más bajos de logro escolar, alto nivel de desempleo, y acceso limitado a los servicios de salud en comparación con la población mayoritaria, a menudo como resultado de la discriminación. Debido a la discriminación múltiple que afrontan debido tanto a su género como a su etnicidad, la situación de las mujeres romaníes es aún peor que la de los hombres. Las mujeres romaníes a menudo no reciben información adecuada de los profesionales de la salud sobre su condición médica. Con frecuencia no son involucradas en el proceso de decisión que concierne a su tratamiento. En lo que a los derechos reproductivos se refiere, las mujeres romaníes en la República Checa, Eslovaquia y Hungría han sufrido la violación de ser esterilizadas al margen de su consentimiento informado.

LA ESTERILIZACIÓN FORZADA COMO VIOLACIÓN DE DERECHOS HUMANOS BÁSICOS

Los derechos reproductivos forman parte de los principios básicos internacionales de derechos humanos, como el derecho a la vida, a la integridad física, a los servicios de salud, a no ser sometido a torturas, a la libertad y la seguridad de la persona, a la vida familiar y privada, a decidir libremente sobre su número de hijos y el intervalo entre ellos, a la libertad de expresión, a recibir e impartir información, al matrimonio y a formar una familia, a la no discriminación; y el derecho a la educación, todos los cuales están garantizados por diversas convenciones y pactos internacionales.

Elimination of All Forms of Discrimination Against Women; the International Covenant of Economic, Social and Cultural Rights; the International Covenant on Civil and Political Rights; the Convention on the Rights of the Child; and the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination. *The infringement of reproductive rights is a grave violation of fundamental human rights.*

CZECH REPUBLIC

In 1983 I visited a counselling centre for expectant mothers while I was pregnant. They suggested to me there that I should go for sterilisation. My social worker was also trying to convince me to be sterilised. She claimed that if I didn't undergo the sterilisation they would take away the child I was about to have. They also threatened that if I didn't undergo sterilisation I would have to pay for all of my medical treatment for the pregnancy. Since I didn't agree, they called my mother to come to the counselling centre and explained to her that I should undergo sterilisation. At the time I was 22 years old, I had reached majority, but for them the consent of my mother was enough. I myself never signed anything. (Věra M.)

From the 1970s until 1990, the Czechoslovak government sterilised Romani women programmatically, as part of policies aimed at reducing the “high, unhealthy” birth rate of Romani women. This policy was decried by the Czechoslovak dissident initiative Charter 77, and documented extensively in the late 1980s. Criminal complaints filed on behalf of victims were dismissed by Czech and Slovak prosecutors in 1992 and in 1993.

La vulneración de los derechos reproductivos es una violación grave de los derechos humanos fundamentales.

REPÚBLICA CHECA

En 1983 visité un centro para mujeres embarazadas cuando yo lo estaba. Allí me sugirieron que me esterilizara. Mi trabajadora social también intentó convencerme de que me esterilizara. Me dijo que si no me hacía la intervención me quitarían el bebé que estaba a punto de tener. También me amenazaron que si no me esterilizaba, tendría que pagar todos los gastos médicos de mi embarazo. Como yo no estaba de acuerdo, llamaron a mi madre para que viniera al centro y le explicaron que yo debería esterilizarme. Entonces yo tenía 22 años, ya era mayor de edad, pero para ellos el consentimiento de mi madre era suficiente. Yo misma nunca firmé nada. (Věra M.)

Desde los años setenta hasta 1990, el gobierno checoslovaco esterilizó a mujeres romaníes de manera programática, como parte de la política dedicada a reducir su “elevado e insalubre” índice de natalidad. Esta política fue denunciada por la iniciativa disidente checoslovaca Carta 77, y ampliamente documentada a finales de los años ochenta. Las querrelas penales tramitadas a través de los fiscales checos y eslovacos en nombre de mujeres romaníes esterilizadas en cada república fueron sobreesididas en 1992 y 1993.

Durante 2003 y 2004, el ERRC y sus organizaciones asociadas en la República Checa emprendieron una serie de misiones de campo, que llegaron a la conclusión de

During 2003 and 2004, the ERRC and partner organisations in the Czech Republic conducted field missions which concluded that Romani women had been subjected to coercive sterilisation even after 1990. The cases documented include:

- Cases in which consent was not provided at all prior to sterilisation;
- Cases in which “consent” to sterilisation was secured during advanced stages of labour, including shortly before delivery;
- Cases in which consent was provided absent explanations of the risks, consequences, and possible side effects of sterilisation, and absent adequate information on alternative methods of contraception;
- Cases in which officials put pressure on Romani women to undergo sterilisation either through the use of financial incentives or threats to withhold social benefits (before 1990); and
- Cases in which explicit racial motive played a role during doctor-patient consultations.

Complaints to the Ombudsman

In Czech Republic, the Ombudsman investigated complaints of sterilisations performed on women without their informed choice (87 women submitted complaints) and issued his Final Statement on the matter in December 2005, recommending the government apologise and

que mujeres romaníes habían sido esterilizadas incluso después de 1990. Los casos documentados incluyen:

- Casos en los que no se dio ningún consentimiento antes de la esterilización;
- Casos en los que el “consentimiento” a la esterilización se obtuvo durante las fases avanzadas del parto, inclusive poco antes del parto en sí.
- Casos en los que se dio el consentimiento sin haber recibido ninguna explicación de los riesgos, consecuencias y posibles efectos secundarios de la esterilización, y sin adecuada información sobre otras alternativas de anticoncepción.
- Casos en los que funcionarios presionan a mujeres romaníes para que se sometieran a la esterilización, bien a través del uso de incentivos económicos o a través de amenazas de retirarles las ayudas sociales (antes de 1990).
- Casos en los que el móvil racial formó parte de las consultas entre doctor y paciente.

Quejas al Defensor del Pueblo

En la República Checa, el defensor del pueblo investigó 87 denuncias sobre esterilizaciones sin consentimiento informado y hizo su Declaración Final en diciembre de 2005, recomendando que el gobierno pidiera disculpas y estableciera un programa de compensación para aquellas personas esterilizadas forzosamente como parte de la promoción estatal de la esterilización a la que se puso fin a principio de la década de los noventa. El defensor del pueblo recomendó a las más recientes

Something was always missing at home after that. I even had to explain to the children why they would not have another sibling. I was constantly reminded of that unpleasant moment after I gave birth and learned I had been sterilised, which was very painful for me. I felt this psychological discomfort for a very long time, I feel it even today. [...] My husband and I very much wanted a little girl, we wanted one very much even though we are glad we have two healthy sons. (Ms Elena G.)

establish a compensation programme for those coercively sterilised as part of the state's official promotion of sterilisation, which ended in the early 1990s. The Ombudsman recommended that victims sterilised more recently turn to the courts. He also sent all of the allegations to the criminal justice authorities (See: <http://www.ochrance.cz/dokumenty/document.php?back=/cinnost/index.php&doc=400>).

Shadow reporting to UN human rights bodies

During 2006 and 2007, the Ombudsman's Final Statement was submitted to various UN human rights treaty oversight bodies as part of the shadow reporting process during the regular review of the Czech Republic's human rights performance. The Committee on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW), the Committee on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination and the Human Rights Committee all urged the Czech government to immediately implement the Ombudsman's recommendations. As of mid-2008, the government has failed to act.

Algo nos faltó siempre en casa después de aquello. Incluso tuve que explicar a los niños por qué no iban a tener más hermanos/as. Me acordaba constantemente de aquel desagradable momento después de dar a luz cuando supe que me habían esterilizado, lo que fue muy doloroso para mí. Durante mucho tiempo sentí este malestar psicológico, lo siento incluso hoy en día. ... Mi marido y yo teníamos muchas ganas de tener una niña, realmente queríamos una aunque estamos felices de tener dos niños saludables. (Elena G.)

víctimas que acudieran a los tribunales. También envió todas las alegaciones a las autoridades judiciales (Disponible en internet en: <http://www.ochrance.cz/dokumenty/document.php?back=/cinnost/index.php&doc=400>).

Informes Alternativos a los Organismos de Derechos Humanos de la ONU

Durante 2006 y 2007, la Declaración Final del defensor del pueblo fue enviada a varios organismos de las Naciones Unidas, como parte del proceso de informe alternativo durante la supervisión de regla del cumplimiento checo en materia de derechos humanos. El Comité de la Mujer, el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial, y el Comité de Derechos Humanos instaron al gobierno checo a que implementara de manera inmediata las recomendaciones del defensor del pueblo. Habiendo llegado a mediados de 2008, el gobierno está aún por actuar.

Litigation

While there are some promising lower court verdicts in civil cases, the vast majority of victims will be unable to achieve redress through the Czech criminal system due to the statute of limitation. Renata K., for example, filed a criminal complaint against her illegal sterilisation in Most in 2003; however it was dismissed without any effective criminal proceedings. The police shelved most of the criminal complaints submitted to them by the Ombudsman, although some are still under investigation.

In the civil suit of Ms Helena F. vs. Vitkovice Hospital, the court found the hospital had violated Ms F's right to privacy by sterilising her without her informed choice and ordered it to send a letter of apology, which it has done. Ms F's claim regarding compensation is pending before the Supreme Court due to statute of limitations concerns.

In the civil suit of Ms Iveta Č. vs. City Hospital, in October 2007 the court ordered the hospital to pay half a million Czech crowns (about 20,000 EUR) for sterilising Ms Č. without her informed choice in 1997. The court cited precedents for waiving the statute of limitations, however the hospital has appealed.

Since this verdict, the Czech Supreme Court indicated that it will uphold the three-year statute of limitations for those seeking compensation in civil court for rights violations, meaning that Czech courts effectively provide no avenue for victims to seek compensation for their suffering.

Litigio

Aunque ha habido algunos veredictos prometedores a primera instancia en casos civiles, la gran mayoría de las víctimas serán incapaces de obtener indemnizaciones a través del sistema judicial checo debido a las leyes de prescripción. Por ejemplo, Renata K presentó una querrela penal por su esterilización ilegal que tuvo lugar en Most en el 2003, sin embargo esta fue rechazada sin ninguna clase de procedimiento penal. La policía ha archivado la mayor parte de las querrelas criminales enviadas por el defensor del pueblo, aunque algunas continúan bajo investigación.

En la demanda civil de Helena F. contra el Hospital de Vitkovice, el tribunal halló que este había violado el derecho a la privacidad de Doña F. al ser esterilizarla sin su consentimiento informado y ordenó que el hospital mandase una carta de disculpa, la cual ha sido enviada. En cuanto a la compensación el veredicto ha sido recurrido a la Corte Suprema.

En la demanda civil de Iveta Č. contra el Hospital de la Ciudad, el tribunal ordenó al hospital pagar medio millón de coronas checas (20.000 euros) por haberla esterilizado sin su consentimiento en 1997. El tribunal citó precedentes para no aplicar la ley de prescripción, pero el hospital ha recurrido la sentencia.

Desde este veredicto, el Tribunal Supremo ha indicado que ratificará la ley de prescripción de tres años en aquellos casos que busquen compensación en los tribunales civiles por violación de derechos. Esta decisión del Tribunal Supremo se traduce en la efectiva

The Group of Women Harmed by Sterilisation

Since 2004, the Group of Women Harmed by Sterilisation, a group of Romani women from Ostrava, has been working together in seeking reparations for having been sterilised without their informed choice. The group has worked to raise public awareness of the illegal sterilisation of women in the Czech Republic. Members of the group have testified to the UN CEDAW Committee (2006) and the Council of Europe (2007), demonstrated in front of one of the hospitals concerned, and exhibited photographs (some included here) by their members around the country, from the Czech Parliament to a meeting with their fellow coercive sterilisation survivors in the city of Most. In July 2008, members of the Group will be distributing postcards demanding an apology and compensation for these violations to members of the community, which be sent to members of the Czech government.



The Group of Women Harmed by Sterilisation protesting in front of a hospital in Ostrava, Czech Republic, August 2006.

El Grupo de Mujeres Damnificadas por la Esterilización protesta frente a un hospital en Ostrava, República Checa, agosto de 2006

falta de provisión de avenidas en la Republica Checa para que las víctimas busquen compensación por su sufrimiento.

El Grupo de Mujeres Damnificadas por la Esterilización

Desde 2004, el Grupo de Mujeres Damnificadas por la Esterilización, un grupo de mujeres romaníes de Ostrava, trabaja para obtener indemnizaciones por su esterilización sin elección informada. El grupo ha trabajado para crear conciencia pública de la esterilización ilegal de mujeres en la República Checa. Miembros del grupo han testificado ante el Comité de la Mujer (2006) y el Consejo de Europa (2007); se han manifestado frente a uno de los hospitales implicados, y han llevado una exposición de fotografías de sus miembros alrededor del país, desde el Parlamento checo a un encuentro con otros supervivientes de la esterilización coaccionada en la ciudad de Most. En julio de 2008, los miembros del grupo van a distribuir postales exigiendo disculpas y compensación por estas violaciones a miembros de la comunidad, postales que serán luego enviadas a miembros del gobierno checo.

SLOVAKIA

In 2002, the European Roma Rights Centre, the Centre for Reproductive Rights and the Centre for Civil and Human Rights carried out fact-finding missions on this issue in Slovakia. For most of the approximately 200 women interviewed by the ERRC, the authenticity of the consent they had given to their sterilisations was extremely questionable, and in some cases the consent to sterilisation had obviously not been based on informed choice.

UN human rights bodies

In 2003 and 2004 the UN Human Rights Committee and the Committee on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination urged the Slovak government to investigate all alleged cases of coerced sterilisation and to provide effective remedies, including compensation and apology to victims.

Litigation

There are a number of lawsuits on behalf of coercively sterilised Romani women pending before Slovak courts brought by the ERRC and other organisations, and cases before the European Court of Human Rights filed by the Centre for Civil and Human Rights. A number of these lawsuits had to address basic issues raising serious concerns about the state of the rule of law in Slovakia. For example, numerous cases were filed to Slovak courts on the refusal by hospitals to provide and/or allow access to medical files. In other instances,

ESLOVAQUIA

El ERRC, el Centro para los Derechos Reproductivos y el Centro para los Derechos Humanos y Civiles llevaron a cabo una misión de reconocimiento sobre esta cuestión en Eslovaquia oriental en el 2002. En la mayoría de los casos, de las aproximadamente 200 mujeres entrevistadas, la autenticidad del consentimiento dado a sus esterilizaciones es extremadamente cuestionable, y en otros, el consentimiento obviamente no había sido informado.

Informes Alternativos a los Organismos de Derechos Humanos de la ONU

En 2003 y 2004, el Comité de Derechos Humanos de las Naciones Unidas y el Comité para la Eliminación de la Discriminación Racial instaron al gobierno eslovaco a que investigara todos los casos de supuesta esterilización coaccionada y que pusiera remedios efectivos, incluyendo indemnizaciones y disculpas a las víctimas.

Litigación

Actualmente hay un número de demandas abiertas en tribunales eslovacos e internacionales interpuestas por el ERRC y otras organizaciones en nombre de mujeres romaníes que alegan haber sido esterilizadas forzosamente. Algunas de estas demandas han tenido que incorporar otros temas como la negativa de los hospitales a permitir el acceso a los historiales médicos. En otros casos, según se informa, la policía ha llevado a

police reportedly conducted interviews with alleged victims of coercive sterilisations while simultaneously threatening to prosecute their partners for statutory rape.

HUNGARY

During research conducted in 2003, the ERRC documented cases of sterilisation of Romani women performed absent informed consent in Hungary. Many Romani women also reported being placed in separate, Roma-only maternity wards, often with a justification of accommodating “lifestyle differences”.

A.S. v. Hungary

What bothers me is that even if I would like to, I cannot. I cannot even try. The doctor said that my life would be at stake. But I would try nevertheless. I would even risk my life for the sake of being able to deliver again. (Ms A.S.)

Ms A.S. was sterilised during a caesarean section operation following a miscarriage at a public hospital in 2001. On the operating table in a state of shock due to the loss of her child, she was asked to give sign consent to the caesarean section, on which the doctor added the following handwritten statement: “Having knowledge of the death of the foetus inside my womb I firmly request ‘my sterilisation’. I do not intend to give birth again, nor do I wish to become pregnant.” Ms A.S. signed the form and the sterilisation was performed. Only 17 minutes passed between the ambulance arriving at the hospital

cabo entrevistas con supuestas víctimas de esterilizaciones coaccionadas al tiempo que amenazaban con procesar a sus compañeros sentimentales por estupro.

HUNGRÍA

En la investigación llevada a cabo por el ERRC en el 2003 se encontraron casos de esterilizaciones sin consentimiento informado en Hungría. Muchas mujeres gitanas también revelaron el haber sido puestas en salas de maternidad separadas.

A.S. contra Hungría

“Lo que me molesta es que incluso si quisiera no puedo intentarlo. Los doctores dicen que pondría mi vida en peligro, pero aún así lo intentaría. Arriesgaría mi vida por ser capaz de dar a luz otra vez. (A.S.)

A doña A.S. Se le fue practicada una cesárea después de haber sufrido un aborto natural en un hospital público en 2001. En la mesa de operaciones, y en estado de conmoción por la pérdida del bebé, se le pidió su consentimiento a la intervención de cesárea. El doctor añadió la siguiente declaración escrita a mano: “teniendo conocimiento de la muerte del feto ... solicito firmemente ‘mi esterilización’. No tengo intención de dar a luz de nuevo o de volver a quedarme embarazada”. Entonces se llevó a cabo la esterilización. Los informes del hospital revelan que tan sólo transcurrieron 17 minutos entre la llegada de la ambulancia al hospital y la conclusión de ambas operaciones. Doña A.S. desconocía el

and the completion of both operations. Ms A.S. did not know the meaning of the word “sterilisation”; she was given no information about the nature of sterilisation, its risks and consequences, or about other forms of contraception. Ms A.S. learned she would not be able to give birth after she asked the doctor when she could try to have another baby.

After Hungarian courts failed to provide remedy, Ms A.S. filed a complaint to the CEDAW Committee. In August 2006, the Committee concluded that Hungary violated the Convention because of the illegal sterilisation of Ms A.S. The Committee stated that the applicant “has a right [...] to specific information on sterilisation and alternative procedures for family planning in order to guard against such an intervention being carried out without her having made a fully informed choice.” In connection with the sterilisation surgery performed without informed consent, the Committee reiterated that according to Article 12 of the Convention, State parties shall “ensure to women appropriate services in connection with pregnancy, confinement, and the post-natal period.” The Committee found that the sterilisation surgery was performed on Ms A.S. “without her full and informed consent and must be considered to have permanently deprived her of her natural reproductive capacity”. In conclusion, the Committee recommended that the Hungarian government:

- Provide appropriate compensation to Ms A.S., commensurate with the gravity of the violation of her rights;
- Review domestic legislation on the principle of informed consent in cases of sterilisation and ensure its conformity with international human rights and medical standards;

significado de la palabra “esterilización” y no recibió ningún tipo de información sobre la naturaleza de esta, sus riesgos y consecuencias, o sobre otras formas de anticoncepción. Ella no supo que no podría volver a dar a luz de nuevo hasta que, le preguntó al doctor cuándo podría volver a intentar quedarse embarazada.

No habiendo logrado obtener compensación a través de los tribunales húngaros, doña A.S. presentó una demanda al Comité de la Mujer el cual concluyó en Agosto del 2006 que la esterilización ilegal de doña A.S. constituía una violación de la Convención. El Comité declaró que la demandante “tiene derecho... a información específica sobre la esterilización y sobre procedimientos alternativos para la planificación familiar, para protegerse de una posible intervención sin haber ella dado su consentimiento informado”. El Comité reiteró que de acuerdo con el Artículo 12 de la Convención, los organismos del Estado deben “garantizar a la mujer los servicios apropiados en conexión con el embarazo, parto y periodo post-natal”. El Comité falló que la intervención se le realizó a doña A.S. “sin su pleno e informado consentimiento y debe considerarse como habiéndole privado permanentemente de su capacidad reproductiva natural.” Como conclusión, el Comité recomendó:

- que A.S. fuera indemnizada apropiadamente y proporcionalmente a la gravedad de la violación.
- La revisión de legislación doméstica sobre el principio del consentimiento informado en casos de esterilización y garantizar su conformidad con los criterios médicos y de derechos humanos internacionales.

- Monitor public and private health centres, including hospitals and clinics that perform sterilisation procedures, to ensure that fully informed consent is given before any sterilisation procedure is carried out.

Despite the CEDAW Committee's decision and six years of litigation, Ms A.S. has yet to be compensated for this violation of her rights.

WE SEEK

1. Effective investigation by the states concerned (independent, thorough, and capable of ascertaining responsibility) of all allegations of sterilisation without informed consent/choice.
2. Public acknowledgement and compensation by the states concerned of the reported violations.
3. The establishment and strengthening of mechanisms to enable all women to give their free and informed consent to sterilisation, by reviewing domestic legal orders to ensure compliance with international standards and undertaking regular monitoring of medical facilities.

Support the victims of coerced sterilisation in Czech Republic and Hungary by sending our postcard to these governments calling for apologies and compensation for the victims

- Los centros de salud tanto públicos como privados, incluyendo hospitales y clínicas que realicen intervenciones de esterilización, deberán ser observados para asegurar que el consentimiento pleno e informado sea dado antes de realizar cualquier esterilización.

A pesar de la decisión del Comité y de seis años de litigación doña A.S. sigue sin recibir indemnización por esta violación de sus derechos.

NUESTROS OBJETIVOS

1. Buscamos la investigación efectiva por parte de los estados implicados de todas las acusaciones de esterilización sin consentimiento informado.
2. El reconocimiento público de las violaciones alegadas e indemnización por parte de los estados implicados.
3. El establecimiento y fortalecimiento de los mecanismos para facultar a todas las mujeres para dar su libre e informado consentimiento a la esterilización a través de la revisión de regímenes legales domésticos para garantizar su conformidad con los criterios internacionales y llevar a cabo supervisiones regulares de las instalaciones médicas.

Apoya a las víctimas de la esterilización forzada en la República Checa y Hungría enviando tu postal a estos gobiernos pidiendo que se les ofrezca una disculpa y se les indemnice



Ms Nataša B with her grandchildren.

Nataša B con sus nietos.

ORGANISATIONS INVOLVED/CONTACTOS DE LAS ORGANIZACIONES INVOLUCRADAS:

Group of Women Harmed by Sterilisation: c/o Vzajemné soužití

European Roma Rights Centre: www.errc.org

Peacework Development Fund: www.peacework.org

Vzajemné soužití (Life Together): <http://www.vzajemnesouziti.cz/en>

We are grateful for support from the Open Society Institute, the Heinrich-Böll-Stiftung and PRAMENÍ, o.p.s. The original English text was translated into Spanish by Gonzalo Torres/Ostalinda Maya.

Agradecemos su apoyo al Instituto de la Sociedad Abierta (Open Society Institute), la fundación Heinrich-Böll-Stiftung y a PRAMENÍ, o.p.s. Traducción al castellano del texto original en inglés de Gonzalo Torres/Ostalinda Maya.

1386 Budapest 62
P.O. Box 906/93 Hungary

Phone: (36-1) 413-2200

Fax: (36-1) 413-2201

www.errc.org

